



Séminaire Convergence de Savoirs

Perspectives pluridisciplinaires sur la langue portugaise et
les enjeux socio-économiques du Brésil

Le langage simple dans les documents administratifs : une inclusion vraiment authentique ?

Raquel Moraes et Xoán Carlos Lagares
Universidade Federal Fluminense/ CAPES-COFECUB

Mardi 04 février 2025, 16h-18h
Campus Villejean, Bâtiment L, salle L262

Organisation

Luciane Boganika (LEA/ERIMIT - Rennes 2)
Rennally Soares (LEA/DMI - UFPB)



UNIVERSITÉ
RENNES 2

www.univ-rennes2.fr



 Chaîne Youtube LEA-NI/UFPB
 En portugais



Séminaire Convergence de Savoirs

Séance 01

Le langage simple dans les documents administratifs : une inclusion vraiment authentique ?

Raquel Moraes e Xoán Carlos Lagares
Universidade Federal Fluminense/ CAPES-COFECUB

Au Brésil, les documents administratifs publics sont généralement rédigés dans un jargon technique et un langage excessivement sophistiqué et formel, ce qui tend à compliquer leur compréhension par la population. Par conséquent, le Projet de Loi n° 6256/2019 vise à instaurer une « Politique Nationale de Langue Simple », définissant des lignes directrices pour promouvoir l'utilisation d'une langue claire et directe. Cependant, la question se pose de savoir si un ensemble unique de normes suffit à garantir l'accessibilité du texte pour différents usagers. Par exemple, une personne en situation de handicap visuel rencontre-t-elle les mêmes difficultés linguistiques qu'un migrant ? La normativité est-elle la meilleure approche ? Quelle relation existe-t-il entre le langage simple et le langage neutre ?



UNIVERSITÉ
RENNES 2

www.univ-rennes2.fr



04.02.2025



12h00 (Brésil) / 16h00 (France)



Chaine Youtube LEA-NI/UFPB



En portugais



Séminaire Convergence de Savoirs

Raquel Ferreira

Doctorante en Politiques Linguistiques à l'Université Fédérale Fluminense (UFF), sous la direction du Prof. Dr. Xoán Lagares. Sa recherche se concentre sur les politiques et les interventions linguistiques en matière de langage non sexiste en portugais brésilien et dans la variété du français parlé en France. Elle participe au Centre d'Études des Langues, Territoires et Identités Culturelles – Bretagne et Langues Minoritaires (CELTIC-BLM), sous la codirection du Prof. Dr. Philippe Blanchet, à l'Université Rennes 2, grâce à une bourse de recherche du programme CAPES/COFECUB. Elle fait également partie du Laboratoire de Recherches en Contact Linguistique (LABPEC), un groupe de recherche interinstitutionnel et international. Elle a été ATER de français à l'Université Fédérale de Rio de Janeiro (2019-2021). Actuellement, elle enseigne le français à l'Alliance Française de Rio de Janeiro, au Brésil.

Xoán Carlos Lagares

Docteur en Linguistique de l'Université de La Corogne, avec un stage postdoctoral à l'Universidade Federal do Paraná. Maître de Conférences au Département de Langues Étrangères Modernes et au Programme de troisième cycle en Études de Langage à l'Universidade Federal Fluminense, où il mène des recherches sur la politique linguistique et l'histoire sociale des langues. Parmi ses ouvrages, il est l'auteur du livre *Qual política linguística? Desafios glotopolíticos contemporâneos* (São Paulo : Parábola, 2018), co-organisateur des ouvrages : *Políticas da norma e conflitos linguísticos*, avec Marcos Bagno (São Paulo : Parábola, 2011) ; *Galego e Português Brasileiro : história, variação e mudança*, avec Henrique Monteagudo (Niterói/RJ : Eduff, 2012) ; *Glotopolítica e práticas de linguagem*, avec Mônica Savedra et Telma Pereira (Niterói/RJ : Eduff, 2021) ; *Portuñhol. ¿Qué es? Como se faz?*, avec Francisco Calvo del Olmo (São Paulo : Parábola, 2024) ; *Linguagem Simples para quem? A comunicação cidadã em debate*, avec Adelaide Silva et Marcus Maia (Campinas/SP : Editora da Abralín, 2024) ; il est aussi co-auteur, avec Paulo Pinheiro-Correa, de la collection de manuels *Confluencia* [espagnol pour le secondaire brésilien, PNLD (São Paulo : Moderna, 2016)]. Actuellement, il coordonne la Commission des Politiques Publiques de l'Abralín et préside l'Association Internationale d'Études Galiciennes.



UNIVERSITÉ
RENNES 2

www.univ-rennes2.fr



04.02.2025



12h00 (Brésil) / 16h00 (France)



Chaine Youtube LEA-NI/UFPB



En portugais